現代漢語關聯詞語與教學應用

Study and Pedagogical Application on Conjunctive Devices in Mandarin Chinese

國立台灣大學國際華語研習所
洪慎杏

International Chinese Language Program,
National Taiwan University
Shen-hsing Hong

關聯詞語

- Conjunctive Devices / Conjunctive Elements
- 表示篇章內兩詞組或兩分句之間的關係

關聯詞語 Conjunctive Devices

包括：

- 連詞

  「跟」、「和」、「不但」、「而且」、「雖然」等

- 介詞

  「為了」、「由於」等

- 副詞

  「又…又…」、「也」、「還」、「卻」等

關聯詞語 Conjunctive Devices

- 並非句中核心成分
- 功用在於傳達言談內容的既定訊息並提示說話者其後之成分與前項之關聯性

(Halliday等,1976)

- 連詞

- 句法功能為連接

- 不與其他語言單位結合

研究動機

- 教材對關聯詞語之解釋不夠充分

如:「而」表並列關係

- (Conj.) used to express coordination

  《新實用漢語課本》

- It conjoins items of complementary meanings

  《今日台灣》

→ *要申請上大學必須要有好成績而要參加很多活動。

- 表並列關係的連詞還需注意成分間的「極性」(polarity)。
- 所謂「極性」(polarity)一般指的是語言成分的正反值(Halliday,1994) (肯定 / 否定)

- 連接成分之間的一向性(unidirectional) :
  積極度與消極度

- 他是好丈夫，也是好爸爸。
- *他是好丈夫，也是壞爸爸。

連接之語義(I)

(參考Halliday 等1976之複句分類)

語義類別	例句
相似 similar	他不但會說漢語，而且/也還會說日語 他不但會說漢語，而且還說得很好 他又會說漢語又會說德語
相異 dissimilar	他會說漢語而不會說英語。 小王是老師，而小李(則)是醫生。
選擇 alternative	會說漢語或會說英語的人都可以做這份工作。

連接之語義(II)

(參考Halliday 等1976之複句分類)

語義類別		例句
轉折 adversative		…可是卻… 雖然…可是/但是(卻)
因果條件 causal-conditional	因果目的 causal-purpose	因果：因為…所以… 目的：為了…
	條件 conditional	積極 ：只要…就… 消極：除非…否則… 假設：如果…就 讓步：儘管/即使…還/也
時間先後(temporal)		…首先…然後…

現代漢語「而」之教學描述

- 鄧守信(1997)與Sinlcair(1990)之教學語法(Pedagogical Grammar) 描述原則，包含：

- 功能(function) :語法、語義和交際

- 結構(structure)：基式 (basic)、變式 (derived)

- 用法(usage)：何時可用與何時不可用外、與其他結構或詞彙做比較。

現代漢語「而」之分類

類別		語義內涵
連詞	而$_1$	對比
	而$_2$	表轉折關係
	而$_3$	相似添加(語義積累)
副詞	而$_4$	「而」後連接前句之結果

連詞「而」之教學描述

- The major function of conjunction「而」is to connect two events which are contract to each other.

- 書面語
- 連接相互對照的兩事。

對比:

- Chafe (1976)

  1. 說話者與聽話者的共同背景訊息(background knowledge)

  2. 一組可做為對比之選項(the set of possible candidates)

  3. 何者為正確的斷言(assertion of which candidate is the correct one)

他是老師而不是學生

連詞「而[1]」之教學描述

➢ A. 功能 (function)

- 為書面語，說話者將兩相異成分(動詞組或主語)以「而」連接相互對照。
- 當連接兩動詞組時，其對比的是事件發生與否或動作的有無
- 連接兩主謂句時，其對比者則為兩主語之情況。

連詞「而[1]」之教學描述

B. 結構 (structure)

1. NP VP[1]而 不/沒 VP[2]

   +/- VP[1] - /+ VP[2]

   過日子靠的是錢，而不是興趣。(中文聽說讀寫)

2. NP[1] VP[1]，而NP[2] (則)/(也)/還VP[2]

   幾乎所有的學生都在開夜車，

   而他還在開開心心地玩。

   (今日台灣)

「而[2]」之教學描述

A. 功能(function)

- 「而[2]」表轉折，為書面語，後句是令人意想不到的，說話者也可直接用後句否定前句給人的預期。
- 可與其他轉折連詞「不過」、「可是」、「但是」替換。

連詞「而[2]」之教學描述

B. 結構 (structure)

NP1 VP1，而NP2 卻(也) VP2

- 可連接兩主謂句或形容詞
- 連接兩主謂句時為使轉折語義明確，後項常使用副詞「卻」

地攤上買的東西，價錢便宜而品質並不見得低
(今日台灣)

連詞「而[3]」之教學描述

· A. 功能(function)

- 連接兩相似成分，也就是說兩者語義具有 相關或相似的特性，後一句也可以是前句之說明
- 多是為了做為某一結論的支持而提出

● 媽媽正好有事不能來接他 而 爸爸的電話 又打不通，因此小華只好一個人在教室裡寫功課。

連詞「而^3」之教學描述

B. 結構 (structure)

NP^1 VP^1，而 NP^2 也/又 VP^2

1. 連接兩主謂句或形容詞
2. 若欲使表達語義更為清楚，則可在後項加上副詞，如表示類同之「也」與表語義積累，有強化意味的「又」

連詞「而^3」之教學描述

B. 結構 (structure)

NP^1 SV^1 而 SV^2

NP^1 VP^1，而 NP^2 也/又 VP^2

- 七月對考生是緊張而又重要的日子。(今日台灣)
- 媽媽正好有事不能來接他 而 爸爸的電話 又打不通，因此小華只好一個人在教室裡寫功課。

「而[4]」：副詞

- 與「為了」、「由於」、「因為」等搭配者
- 歸為副詞之原因：皆出現在動詞組之前:

由於競爭過份激烈**而**帶來許多社會問題。(今日台灣)

他**因為**科系不理想**而**決定重考。(今日台灣)

*因為科系不理想，而他決定重考。

副詞「而」之教學描述

A. 功能(function)

- 表結果，為書面語。
- 獨立使用時，其所相連之兩項為一整體事件下的兩個小事件，後項為順著前項發展之結果。前項亦可表後項之原因、目的。
- 原因/目的 **而** +結果 (reason/ purpose 而 result)

副詞「而」之教學描述

B. 結構 (structure)

NP　為了/由於 NP/VP　而 VP

- 與其他連詞、介詞搭配成的固定句式，如「隨著…而…」、「因為…而…」、「由於…而…」、「為了…而…」。可視前後關係，分別替換「因而」、「從而」等詞。

副詞「而」

- 大部分的學生**為了**得到好成績**而**日夜捧著書。(今日台灣)
- 有的主持人還**因為**主持這類節目**而**紅了起來。(實用視聽華語II)
- 他們**由於**表現太差**而**被淘汰。(中文聽說讀寫)

未來研究展望

- 尚未解決之問題：

  「而」連接兩形容詞其所連接之語義關係大致與連接複句時一致，包含相似、相異與轉折。但仍有例外者：

  → 那女孩長髮飄逸，美麗而纖細

  → 這些美麗而無用水晶吊飾已閒置多年。

  → ？這些衣服美麗而便宜

- 關聯連詞與關聯副詞一起教學

謝謝大家!!　請不吝指教